

# INHALT

Vorwort	7
<i>Irmgard Simon</i> Zum Aufbau eines Sprichwortarchivs: Das Westfälische Sprichwortarchiv bei der Kommission für Mundart – und Namenforschung in Münster	13
<i>Stanisław Prędoła</i> Zu den lexikographischen Grundprinzipien des „Kleinen deutsch – polnischen Sprichwörterbuches“	28
<i>Jarmo Korhonen</i> Kontrastive Verbidiomatik Deutsch – Finnisch. Ein Forschungsbericht	37
<i>Gertrud Gréciano</i> Zur Aktivität der <u>Phrasem</u> komponenten – Deutsch – französische Beobachtungen	66
<i>Annette Sabban</i> „Die dümmsten Bauern haben nicht mehr die dicksten Kartoffeln“ – <u>Variationen von</u> Sprichwörtern im und als Text	83
<i>Ernest W.B. Hess – Lüttich</i> Kontrastive Phraseologie im DaF – Unterricht – anhand arabischer und niederländischer Brecht – Übersetzungen	109
<i>Werner Kummer</i> Die Spruch – Wörter in Wolfgang Teuschls Bibelübersetzung „Da Jesus und seine Hawara“	128
<i>Winfried Boeder</i> Struktur und Interpretation georgischer Sprichwörter aus Chewßuretien	139

*Günther Schlee*

Zur rechtlichen Verwendung von Sprichwörtern bei den  
Rendille (Nordkenia)

162

*Jan Wirrer*

Anmerkungen zur Sprichwortkultur Madagaskars

175

*Peter Grzybek*

Das Sprichwort im literarischen Text

187

*Lothar Bluhm*

Sprichwörter und Redensarten bei den Brüdern Grimm

206

Die Autoren und Herausgeber

225